

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

18 APRIL 1996

WETSONTWERP

betreffende de erkenning van en de
samenwerking met het Internationaal
Tribunaal voor voormalig Joegoslavië
en het Internationaal Tribunaal
voor Ruanda

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER VANDENBOSSCHE

(1) Samenstelling van de commissie :

Voorzitter : de heer Verwilghen.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Vandeurzen, Van Pa-
rys, Verherstraeten, Wil-
lems.
V.L.D. HH. Dewael, Van Belle,
Verwilghen.
P.S. HH. Borin, Giet, Moureaux.
S.P. HH. Landuyt, Vandenbos-
sche.
P.R.L.- HH. Barzin, Duquesne.
F.D.F.
P.S.C. Mevr. de T'Serclaes.
Agalev/H. Decroly.
Ecolo
Vl. H. Laeremans.
Blok

B. — Plaatsvervangers :

H. Breyne, Mevr. Pieters (T.), Mevr.
Verhoeven, N., N.
HH. Chevalier, De Croo, van den
Abeelen, Versnick.
HH. Biefnot, Eerdeken, Minne,
Moock.
HH. Delathouwer, Roose, Van der
Maelen.
Mevr. Herzet, HH. Maingain, Simo-
net.
HH. Beaufays, Viseur (J.-J.).
H. Lozie, Mevr. Schüttringer.
HH. Annemans, De Man.

C. — Niet stemgerechtigd lid :

F.N. H. Wailliez.

Zie :

- 359 - 95 / 96 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 5 : Ontwerp gewijzigd door de Senaat.
- N° 6 : Amendement.

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

18 AVRIL 1996

PROJET DE LOI

relatif à la reconnaissance du
Tribunal international pour
l'ex-Yougoslavie et du Tribunal
international pour le Rwanda, et à la
coopération avec ces tribunaux

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
LA JUSTICE (1)

PAR
M. VANDENBOSSCHE

(1) Composition de la commission :

Président : M. Verwilghen.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Vandeurzen, Van Pa-
rys, Verherstraeten, Wil-
lems.
V.L.D. MM. Dewael, Van Belle,
Verwilghen.
P.S. MM. Borin, Giet, Mou-
reaux.
S.P. MM. Landuyt, Vandenbos-
sche.
P.R.L.- MM. Barzin, Duquesne.
F.D.F.
P.S.C. Mme de T'Serclaes.
Agalev/M. Decroly.
Ecolo
Vl. M. Laeremans.
Blok

B. — Suppléants :

M. Breyne, Mmes Pieters (T.), Ver-
hoeven, N., N.
MM. Chevalier, De Croo, van den
Abeelen, Versnick.
MM. Biefnot, Eerdeken, Minne,
Moock.
MM. Delathouwer, Roose, Van der
Maelen.
Mme Herzet, MM. Maingain, Simo-
net.
MM. Beaufays, Viseur (J.-J.).
M. Lozie, Mme Schüttringer.
MM. Annemans, De Man.

C. — Membre sans voix délibérative :

F.N. M. Wailliez.

Voir :

- 359 - 95 / 96 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 5 : Projet amendé par le Sénat.
- N° 6 : Amendement.

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens de vergadering van 12 maart 1996.

I. — INLEIDING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

De minister geeft een kort overzicht van de wijzigingen die door de Senaat aan het ontwerp werden aangebracht.

Een eerste reeks van wijzigingen zijn het rechtstreeks gevolg van de herkwalificatie van het ontwerp door de parlementaire overlegcommissie. De overlegcommissie oordeelde dat deze wet, volgens artikel 77, 5° van de Grondwet, aangenomen diende te worden door de Kamer en de Senaat die gelijkelijk bevoegd zijn.

Uit deze beslissing volgde dat de wet niet alleen betrekking heeft op de samenwerking met de internationale Tribunalen, maar dat zij ook, en zelfs in de eerste plaats, zij het impliciet, tot doel heeft « aan een volkenrechtelijke instelling de uitoefening van bepaalde machten op de dragen », *in casu* een gerechtelijke bevoegdheid in strafzaken.

De belangrijkste wijzigingen betreffen :

1) De invoeging van een nieuw artikel 2 dat de bevoegdheidsoverdracht aan het Internationaal Tribunaal formaliseert. Dit artikel was noodzakelijk om de Tribunalen in onze rechtsorde op te nemen.

2) Artikel 6 (vroeger artikel 5) dat het Hof van Cassatie de opdracht geeft om een controle uit te oefenen op de bevoegdheid van de Internationale Tribunalen.

Het Hof van Cassatie zal pas kunnen ingaan op de vraag om de zaak aan de nationale rechtbank te onttrekken na de betrokkene te hebben gehoord en na te hebben nagegaan of er geen dwaling in de persoon bestaat.

3) Artikel 12 (vroeger artikel 10), dat handelt over de aanhouding en de overbrenging. Dit artikel bepaalt dat de raadkamer moet nagaan of de in het bevel aangevoerde feiten tot de bevoegdheid van het Tribunaal behoren en of er geen dwaling in de persoon bestaat.

Dezelfde controle wordt uitgeoefend naar aanleiding van de bevestiging door de raadkamer van het aanhoudingsbevel dat werd afgegeven door de onderzoeksrechter naar aanleiding van een voorlopige aanhouding die door de procureur in spoedeisende gevallen kan opgesteld worden.

De Senaat bracht ook nog een aantal minder fundamentele wijzigingen aan.

Artikel 11 van de overgezonden tekst bepaalt dat de minister van Justitie het Tribunaal moet inlichten over feiten die bij het Belgisch gerecht aanhangig zijn en die tot de bevoegdheid van het Internationaal Tribunaal zouden kunnen behoren.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de sa réunion du 12 mars 1996.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Le ministre fournit un bref aperçu des modifications que le Sénat a apportées au projet à l'examen.

Une première série de modifications résultent directement de la requalification du projet par la commission parlementaire de concertation. Celle-ci a en effet estimé que ce projet devait être adopté par la Chambre et le Sénat, qui, conformément à l'article 77, 5°, de la Constitution, sont compétents sur un pied d'égalité.

Cette décision a eu pour conséquence que le projet ne concerne pas seulement la coopération avec les tribunaux internationaux, mais a aussi, et même d'abord, pour objet, fût-il implicite, « d'attribuer l'exercice de pouvoirs déterminés à une institution de droit international public », en l'occurrence un pouvoir judiciaire en matière répressive.

Les principales modifications qui ont été apportées sont les suivantes :

1) L'insertion d'un nouvel article 2, qui formalise le transfert de compétence au Tribunal international. Cette insertion s'imposait, afin d'intégrer les tribunaux en question dans notre ordre juridique.

2) L'article 6 (ancien article 5) charge la Cour de cassation de contrôler la compétence des tribunaux internationaux.

La Cour de cassation ne pourra faire droit à la demande de dessaisissement des juridictions nationales qu'après avoir entendu l'intéressé et après avoir vérifié qu'il n'y a pas erreur sur la personne.

3) L'article 12 (ancien article 10), qui traite de l'arrestation et du transfert, dispose que la chambre du conseil doit vérifier si les faits allégués dans le mandat relèvent de la compétence du Tribunal et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Cette vérification a également lieu lors de la confirmation, par la chambre du conseil, du mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction à la suite d'une demande d'arrestation provisoire formulée en cas d'urgence par le procureur.

Le Sénat a également apporté quelques modifications moins fondamentales au texte qui lui a été transmis.

L'article 11 du texte transmis par le Sénat dispose que le ministre de la Justice doit informer le Tribunal si une procédure est en cours devant une juridiction belge sur des faits qui pourraient relever de la compétence du Tribunal international.

De procedure van aanhouding en overbrenging (artikel 12) werd op gedetailleerde wijze geregeld.

De Senaat had tevens bijzondere aandacht voor de organisatie van de tenuitvoerlegging van de straf.

De commissie voor de Justitie meende dat België zich diende in te schrijven op de lijst van de Staten die bereid zijn veroordeelden op te nemen voor de tenuitvoerlegging van de gevangenisstraf.

De minister heeft dit verzoek voorgelegd op de ministerraad van 16 februari 1996.

De ministerraad heeft van het verzoek akte genomen en vastgesteld dat een beslissing zal genomen worden op het ogenblik dat het probleem zich zal stellen.

Uit de informatie ingewonnen bij het Internationaal Tribunaal is gebleken dat zich op dat ogenblik nog geen enkele Staat had ingeschreven op de lijst van de Staten die bereid zijn personen op te nemen die zijn veroordeeld door het Internationaal Tribunaal voor Ruanda.

Het Internationaal Tribunaal kon echter niet meedelen of een inschrijving op de lijst onder bepaalde voorwaarden, zoals gevraagd door de Senaat, mogelijk was.

Ten slotte heeft de Senaat artikel 13 van het ontwerp, dat een beperking inhield van het genaderecht van de Koning, laten wegvallen. De minister had geen bezwaar tegen deze amendering omdat de beperking van het genaderecht *de facto* zal blijven bestaan. De resolutie van de Veiligheidsraad bepaalt immers dat genade slechts kan verleend worden na eensluidend advies van het Internationaal Tribunaal.

De minister besluit dat de fundamentele aanpassingen van het ontwerp het uitsluitende gevolg zijn van de herkwalificering van het ontwerp door de parlementaire overlegcommissie.

De amendementen die door de Senaat werden aangenomen beoogden een kwalitatieve verbetering van de tekst.

II. — BESPREKING

1. Tussenkomsten van de leden

Verwijzend naar zijn tussenkomst bij de eerste bespreking herhaalt *de heer Laeremans* dat dit ontwerp een zeer belangrijke soevereiniteitsafstand inhoudt.

De erkenning van de Tribunalen is bovendien ongrondwettelijk omdat de oprichting ervan in strijd is met artikel 146 van de Grondwet.

Geconfronteerd met deze vaststelling hebben de senatoren getracht om aan dit grondwetsartikel, op basis van een bepaalde rechtsleer een andere interpretatie te geven.

Het lid betreurt voorts dat de internationale Tribunalen bij resolutie werden opgericht. Bij zijn weten kan de Veiligheidsraad uit het UNO-Handvest

La procédure en matière d'arrestation et de transfert (article 12) a été réglée de manière détaillée.

Le Sénat a également accordé une attention particulière à l'organisation de l'exécution des peines.

La commission de la Justice a estimé que la Belgique devait s'inscrire sur la liste des Etats disposés à recevoir des personnes condamnées afin qu'elles y purgent leur peine de prison.

Le ministre a soumis cette demande au Conseil des ministres du 16 février 1996.

Le Conseil a pris acte de ladite demande et a conclu qu'une décision sera prise au moment où le problème se posera.

Renseignements pris auprès du Tribunal international, il s'est avéré qu'aucun Etat ne s'était encore inscrit sur cette liste des Etats disposés à recevoir des personnes condamnées par le Tribunal pénal international pour le Rwanda.

Le Tribunal international n'a toutefois pas pu préciser s'il était possible de s'inscrire sur la liste sous certaines conditions, ainsi que le Sénat l'avait demandé.

Enfin, le Sénat a supprimé l'article 13 du projet, qui limitait le droit de grâce du Roi. Le ministre ne s'est pas opposé à cet amendement, étant donné que le droit de grâce restera *de facto* limité. La résolution du Conseil de sécurité précise en effet que la grâce ne peut être accordée que sur avis conforme du Tribunal international.

Le ministre conclut que les adaptations fondamentales apportées au projet sont la conséquence exclusive de sa requalification par la commission parlementaire de concertation.

Les autres amendements adoptés au Sénat visent à améliorer la qualité du texte.

II. — DISCUSSION

1. Intervention des membres

Se référant à son intervention lors du premier examen du texte, *M. Laeremans* répète que ce projet implique un très important transfert de souveraineté.

La reconnaissance des Tribunalen est en outre anticonstitutionnelle parce que leur création est contraire à l'article 146 de la Constitution.

Face à cette constatation, les sénateurs ont tenté de donner une autre interprétation de cet article de la Constitution, sur la base d'une doctrine déterminée.

Le membre déplore par ailleurs que les tribunaux internationaux aient été établis en vertu d'une résolution. A sa connaissance, la Charte de l'ONU n'habi-

niet de bevoegdheid putten om bij resolutie rechtbanken op te richten.

Indien deze Tribunaal bij verdrag waren opgericht, dan zouden de ondertekenende staten ten minste de mogelijkheid hebben gehad om het verdrag op te zeggen.

Het lid heeft vragen bij de bevoegdheid *ratione materiae*. Treedt het Tribunaal op voor de verdachten van genocide, of ook voor de misdrijven van gijzeling, verkrachting of andere zware misdaden die in oorlogstijd werden bedreven?

Wat de bevoegdheid *ratione personae* aangaat rijst de vraag of het in de praktijk wel mogelijk zal zijn om op een uniforme manier recht te spreken over personen met een totaal verschillende internationale achtergrond.

Tijdens de eerste bespreking van het ontwerp sprak de minister over « rechtsvinding ». Is deze manier van rechtspreken niet in strijd met het strafrechtelijk beginsel « *nulla poena sine lege* »?

De heer Laeremans vreest dat met dit ontwerp de verkeerde weg wordt opgegaan. Een aantal, al dan niet gezaghebbende rechters van verschillende — democratische of minder democratische — Staten gaan samen zetelen in een Tribunaal, waar nauwelijks enige controle kan op uitgeoefend worden. Dit lijkt sterk op een « *gouvernement des juges* » waar steeds voor gewaarschuwd wordt.

Het lid betoogt voorts dat het belang dat aan deze tribunaal gehecht wordt in feite bedoeld is als een poging om de onmacht en het onvermogen van de internationale organisaties om daadwerkelijk tussen te komen in de volkerenmoord te verdoezelen.

De heer Laeremans ziet geen enkel voordeel in de oprichting van Internationale Tribunaal.

Een alternatief en meer realistisch voorstel zou kunnen bestaan in de oprichting van continentale rechtscollèges. In Europa zou dat rechtscollège bijvoorbeeld kunnen afhangen van het Europees Hof voor de rechten van de mens.

De heer Laeremans wenst ten slotte meer duidelijkheid te krijgen over het voorstel dat door de minister werd gedaan om België in te schrijven op de lijst van de landen die kandidaat zijn voor de strafuitvoering.

Betekent zulks dat ook veroordeelde niet-Belgen, bijvoorbeeld Rwandezers, er kunnen voor opteren om hun straf in België uit te zitten?

*
* *

Het principe van de oprichting van Internationale Tribunaal om de oorlogsmisdadigers te berechten die verantwoordelijk worden gesteld voor de drama's die zich in voormalig Joegoslavië en Ruanda hebben voorgedaan, geniet nog steeds de volle steun van de heer Moureaux.

lite pas le Conseil de sécurité à établir des tribunaux en vertu d'une résolution.

Si ces tribunaux avaient été établis en vertu d'un traité, les Etats signataires auraient au moins eu la possibilité de dénoncer le traité.

Le membre se pose des questions à propos de la compétence *ratione materiae*. Le tribunal juge-t-il exclusivement les personnes inculpées de génocide ou aussi les auteurs de prises d'otages, de viols ou d'autres infractions graves commises en temps de guerre?

En ce qui concerne la compétence *ratione personae*, la question est de savoir s'il sera effectivement possible dans la pratique de juger des personnes dont la culture juridique est totalement différente.

Au cours du premier examen du projet, le ministre a estimé qu'il faudra faire preuve de « sagacité juridique ». Cette manière de dire le droit ne va-t-elle pas à l'encontre du principe de droit pénal *nulla poena sine lege*?

M. Laeremans craint que l'on ne fasse fausse route en adoptant ce projet. Faire siéger des juges éminents ou non provenant de plusieurs Etats — démocratiques ou non — pendant un an au sein d'un tribunal sur lequel on ne peut pratiquement exercer aucun contrôle, ressemble très fort à l'instauration du « *gouvernement des juges* » contre l'avènement duquel on met continuellement en garde.

Le membre estime par ailleurs que l'importance accordée à ces tribunaux est en fait une tentative de faire oublier l'impuissance et l'incapacité des organisations internationales à prévenir et arrêter le génocide.

M. Laeremans ne voit aucun intérêt à la création de tribunaux internationaux.

Il serait plus réaliste d'envisager la création de juridictions continentales. En Europe, cette juridiction pourrait, par exemple, dépendre de la Cour européenne des droits de l'homme.

M. Laeremans souhaite enfin obtenir des éclaircissements sur les conséquences de la proposition du ministre visant à inscrire la Belgique sur la liste des pays qui sont disposés à recevoir des condamnés afin qu'ils y purgent leur peine.

Cela signifie-t-il que des étrangers qui seraient condamnés, par exemple des Rwandais, pourraient choisir de purger leur peine en Belgique?

*
* *

M. Moureaux souscrit toujours sans réserve au principe de la création de tribunaux internationaux afin de juger les criminels de guerre qui ont une responsabilité dans les drames qui se sont produits en ex-Yougoslavie et au Rwanda.

De spreker heeft niettemin enkele kritische bedenkingen bij de wijzigingen die door de Senaat aan het ontwerp werden aangebracht.

Ook wenst hij het standpunt van de regering over deze amendementen te kennen.

Hijzelf is er alleszins van overtuigd dat de invoeging van artikel 2 geen verbetering inhoudt.

Dit artikel is overbodig omdat de resoluties van de Veiligheidsraad bindend zijn voor ons land.

Daarom beoogde het ontwerp dat aan de Kamer werd voorgelegd ook alleen de *samenwerking* met deze Tribunalen te regelen.

Spreker wenst de draagwijdte te kennen van de verplichting, opgenomen in artikel 8, om elk aangehouden persoon te horen. Hoe zal dat praktisch geregeld worden? Kunnen de betrokkenen daar bepaalde rechten uit putten?

Ten slotte, hoe vallen de strikte termijnen die in artikel 12 opgelegd worden te rijmen met de onbepaalde termijnen van opsluiting die voor asielzoekers worden toegepast?

Het lid besluit dat de garanties die door de Senaat in het ontwerp werden ingevoerd verdedigbaar kunnen zijn vanuit een strict juridisch oogpunt maar dat ze alleszins tot gevolg hebben dat de internationale solidariteit in vraag wordt gesteld.

*
* *

De heer Duquesne stelt eveneens vast dat de oprichting van de Internationale Tribunalen een belangrijke stap zijn in een langzaam internationaal proces dat 50 jaar geleden gestart is met de oprichting van de Verenigde Naties.

Dat er op internationaal vlak kan gepraat worden en dat voorstellen geconcretiseerd kunnen worden is op zich reeds van het grootste belang.

De heer Duquesne erkent dat de Tribunalen alleen zullen recht spreken voor een aantal personen die konden geïdentificeerd worden en dat zulks zou kunnen doen vergeten dat tal van anderen eveneens verantwoordelijkheid dragen voor de dramatische gebeurtenissen.

Wat de door de Senaat geamendeerde tekst betreft onderstreept de heer Duquesne dat de beslissingen die door de Veiligheidsraad worden genomen, op grond van hoofdstuk VII van het Handvest, bindende kracht hebben en zelfs primeren op de Grondwet.

De spreker stelt vast dat het procedurereglement dat voor de Tribunalen werd uitgewerkt als basisregeling kan volstaan maar dat op tal van punten verbeteringen mogelijk zijn.

De proceduregaranties die door de Senaat werden ingevoerd zijn verdedigbaar. Toch heeft het lid bedenkingen bij deze werkwijze, omdat ze volgens hem niet verzoenbaar is met de basisprincipes van het internationaal recht.

L'intervenant émet néanmoins quelques critiques concernant les modifications que le Sénat a apportées au projet.

Il tient aussi à connaître le point de vue du gouvernement sur ces amendements.

Il est en tout cas convaincu que l'insertion de l'article 2 n'améliore pas le projet.

Cet article est superflu, étant donné que les résolutions du Conseil de sécurité sont obligatoires pour notre pays.

Aussi le projet soumis à la Chambre ne visait-il qu'à organiser la *coopération* avec lesdits tribunaux.

L'intervenant demande quelle est la portée de l'obligation, prévue à l'article 8, d'entendre toute personne arrêtée. Comment cette disposition sera-t-elle appliquée dans la pratique? Les intéressés peuvent-ils puiser certains droits dans cette disposition?

L'intervenant demande enfin comment les délais stricts imposés à l'article 12 peuvent se concilier avec la durée illimitée de la détention prévue pour les réfugiés.

Le membre souligne, en guise de conclusion, que si elles sont défendables d'un point de vue strictement juridique, les garanties que le Sénat a introduites dans le projet sont de nature à remettre en cause la solidarité internationale.

*
* *

M. Duquesne constate également que la création des Tribunaux internationaux constitue un progrès important dans un long processus international qui s'est engagé il y a cinquante ans avec la création des Nations unies.

Le fait que des discussions puissent avoir lieu au niveau international et que des propositions puissent être concrétisées constitue déjà, en soi, un élément essentiel.

M. Duquesne reconnaît que les Tribunaux ne jugeront qu'un nombre limité de personnes qui ont pu être identifiées et que cela pourrait faire oublier que de nombreuses autres personnes ont aussi une part de responsabilité dans les événements dramatiques qui se sont déroulés.

En ce qui concerne le texte amendé par le Sénat, M. Duquesne souligne que les décisions du Conseil de sécurité ont force obligatoire en vertu du chapitre VII de la Charte, et priment même la Constitution.

L'intervenant estime que le règlement de procédure élaboré pour les Tribunaux peut suffire comme règlement de base, mais que de nombreux points pourraient faire l'objet d'améliorations.

Les garanties ajoutées par le Sénat en ce qui concerne la procédure sont défendables. Le membre a néanmoins des doutes quant à cette procédure, du fait qu'elle n'est, selon lui, pas conciliable avec les principes fondamentaux du droit international.

De Senaat stelt zowel de primauteit en het interne recht als het *self-executing* karakter van de bepalingen in vraag.

De toe te passen rechtsregels worden immers met zoveel garanties omringd dat een duidelijke voorkeur voor het interne recht tot uiting komt.

Dit is onaanvaardbaar.

Als de primauteit van het internationale recht door ons land, als lid van de internationale gemeenschap, erkend wordt, dan moet het de moed kunnen opbrengen om deze bepalingen die het mee goedgekeurd heeft, ook in eigen land toe te passen.

*
* *

De rapporteur zegt te kunnen instemmen met het standpunt dat door de heer Moureaux werd uiteengezet.

De amendering die in de Senaat gebeurde verbetert de tekst niet.

Artikel 2 is zelfs compleet overbodig.

Gelet op de hoogdringendheid is het niet aangewezen om de tekst nog te amenderen.

2. Antwoorden van de minister

De minister antwoordt dat er bij dit ontwerp een keuze diende te worden gemaakt. Zoals reeds bij de inleiding gezegd heeft de beslissing van de overlegcommissie ertoe geleid dat het ontwerp geheroriënteerd moest worden.

In het verslag van de senaatscommissie wordt het volgende verklaard :

« Door te beslissen dat het een volledig bicamerale aangelegenheid in de zin van artikel 77, 5°, van de Grondwet betreft, verwerpt de parlementaire overlegcommissie impliciet de rechtstreekse werking van de resoluties en moet de wet de bevoegdheidsoverdracht aan de Tribunalen regelen. In het ontwerp moet bijgevolg een nieuw artikel 2 worden ingelast waarbij de bevoegdheid van de Tribunalen wordt erkend. De Belgische wet hoeft echter niet alle bepalingen van de resoluties over te nemen, een beginselverklaring volstaat. Wel moet alle besluitvorming van normatieve aard — zowel de resoluties, de Statuten als de besluiten van de Tribunalen — in het Belgisch Staatsblad worden gepubliceerd. »

De minister antwoordt aan de heer Moureaux dat de hoorplicht die in artikel 8 wordt opgelegd moet begrepen worden in de zin dat de betrokkene moet gehoord worden indien hij in België werd aangehouden en de uithandengeving gevraagd wordt.

Wat de termijn van drie maanden betreft, wijst de minister op het verschil tussen deze procedure en de procedure voor de terugwijzing van asielzoekers.

Bij de terugwijzing doen zich vaak problemen voor in de zin dat de Staat van herkomst moeilijkheden maakt om een doorgangsbewijs af te leveren.

Le Sénat met en cause tant la primauté sur le droit interne que l'application directe des dispositions.

Les règles juridiques à appliquer sont en effet assorties d'un tel nombre de garanties qu'une nette préférence s'exprime pour le droit interne.

Cela est inadmissible.

Si notre pays, en tant que membre de la communauté internationale, reconnaît la primauté du droit international, il doit également avoir le courage d'appliquer sur son territoire ces dispositions qu'il a, lui aussi, approuvées.

*
* *

Le rapporteur précise qu'il partage l'avis de M. Moureaux.

Les amendements du Sénat n'améliorent pas le texte.

L'article 2 est même parfaitement superflu.

Compte tenu de l'urgence, il est préférable de ne pas amender une nouvelle fois le texte.

2. Réponses du ministre

Le ministre répond que le projet à l'examen impliquait un choix. Ainsi qu'il l'a déjà précisé dans le cadre de l'exposé introductif, la décision de la commission de concertation a nécessité une redéfinition du projet.

Dans le rapport de la commission du Sénat figure la déclaration suivante :

« En considérant que la matière en question est entièrement bicamérale au sens de l'article 77, 5°, de la Constitution, la commission parlementaire de concertation dénie implicitement tout effet direct aux résolutions, et, dès lors, il faut qu'une loi règle le transfert de compétences aux Tribunaux internationaux. Par conséquent, il y a lieu d'insérer, dans le projet de loi, un deuxième article nouveau reconnaissant la compétence de ceux-ci. Il n'est toutefois pas nécessaire de reprendre toutes les dispositions des résolutions dans la loi belge : une déclaration de principe suffit. Cependant, toutes les décisions à caractère normatif — résolutions, statuts et décisions des Tribunaux — devront être publiées au Moniteur belge. »

Le ministre répond à M. Moureaux que l'obligation de procéder à une audition prévue à l'article 8 implique que la personne intéressée soit entendue si elle a été arrêtée en Belgique et si le dessaisissement a été demandé.

En ce qui concerne le délai de trois mois, le ministre fait observer qu'il y a une différence entre cette procédure et la procédure de renvoi des demandeurs d'asile.

En cas de renvoi, des problèmes se posent souvent parce que le pays de provenance fait des difficultés pour délivrer un laissez-passer.

In deze procedure wordt een bevel tot aanhouding afgeleverd en gaat het er om het dossier met het oog op de overbrenging af te werken. Een termijn van drie maanden kan daarvoor volstaan.

De Senaat heeft het nodig geacht om in artikel 13 zeer specifiek te verwijzen naar het Europees verdrag voor de rechten van de mens. Met deze uitdrukkelijke vermelding dient men een garantie te bekomen voor het geval de betrokkene voor zijn strafuitvoering verwezen werd naar een land dat niet tot dit verdrag was toegetreden.

Het tribunaal beslist immers waar de betrokkene zijn straf zal moeten uitzitten.

In de Senaat is de vraag gerezen of België zich niet moest inschrijven op de lijst van de landen die voor de strafuitvoering wensen in te staan, voor het geval een door België doorgestuurd persoon door het tribunaal zou veroordeeld worden.

Het is uiteraard niet de bedoeling om andere veroordeelden in Belgische gevangenissen op te sluiten.

De regering heeft inderdaad de principiële beslissing genomen om zich in te schrijven op de lijst indien zulks aan bepaalde voorwaarden kan verbonden worden.

Voorlopig is het echter niet duidelijk of die voorwaardelijke inschrijving door de Tribunalen aanvaard wordt.

De minister besluit dat de wijzigingen die door de Senaat worden aangebracht enerzijds een gevolg waren van de herkwalificatie van het ontwerp door de overlegcommissie en anderzijds uitgingen van de bekommernis om zoveel mogelijk garanties te bekomen voor een correcte procedure. De minister kan zich bij de door de Senaat gestemde wijzigingen aansluiten.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Art. 2

Verschillende leden stellen vast dat artikel 2 overbodig is.

Aangezien de resoluties van de Verenigde Naties rechtstreekse werking hebben is deze bepaling zinloos, misschien zelfs schadelijk. De vraag kan immers gesteld worden of de handelingen die reeds op verzoek van het Tribunaal gesteld worden, niet kunnen nietig verklaard worden.

De heer Moureaux meent dat de beslissing van de parlementaire overlegcommissie in de Senaat ver-

Dans la procédure visée par le projet à l'examen, un mandat d'arrêt est délivré et il s'agit d'instruire le dossier en vue du transfert. Un délai de trois mois peut être suffisant à cet effet.

Le Sénat a jugé utile de renvoyer explicitement, à l'article 13, à la Convention européenne des droits de l'homme. Cette référence explicite doit constituer une garantie pour le cas où l'intéressé serait transféré, en vue de l'exécution de la peine, dans un pays qui n'aurait pas adhéré à cette Convention.

Le Tribunal décide en effet de l'endroit où le condamné devra purger sa peine.

Au Sénat, on s'est demandé si la Belgique ne devait pas s'inscrire sur la liste des Etats désireux de veiller à l'exécution des peines, pour le cas où le Tribunal condamnerait une personne traduite devant lui par la Belgique.

Il va de soi que l'objectif n'est pas d'incarcérer d'autres condamnés dans les prisons belges.

Le gouvernement a effectivement pris la décision de principe d'inscrire la Belgique sur la liste si cette inscription pouvait être subordonnée à certaines conditions.

A l'heure actuelle, on ne sait pas encore avec certitude si cette inscription conditionnelle sera acceptée par les Tribunaux.

Le ministre conclut que les modifications apportées par le Sénat sont, d'une part, la conséquence de la requalification du projet par la commission de concertation et, d'autre part, l'expression du souci d'obtenir le maximum de garanties pour la mise en œuvre d'une procédure correcte. Le ministre précise qu'il peut se rallier aux modifications votées par le Sénat.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté par 10 voix et une abstention.

Art. 2

Plusieurs membres constatent que cet article est superflu.

Etant donné que les résolutions des Nations Unies sont d'application directe, cette disposition est sans objet voire mauvaise. On pourrait se demander si les actes qui ont déjà été accomplis à la demande du Tribunal ne pourraient pas être déclarés nuls.

M. Moureaux estime que la décision de la commission parlementaire de concertation a été mal compri-

keerd begrepen werd. De overlegcommissie heeft geenszins het *self-executing*-karakter van deze resoluties willen ontkennen.

De beslissing van de overlegcommissie was eerder gemotiveerd door de internationale toepassingsfeer die aan dit ontwerp moet toegekend worden.

De heer Duquesne treedt de vorige spreker bij. De Senaat heeft in dit dossier een principiële vergissing gemaakt.

De minister vraagt om dit discussiepunt pragmatisch te benaderen.

Ook in de Senaat ging het er ten slotte alleen om de verbinding te realiseren tussen ons gerechtelijk stelsel en het internationaal gerechtelijk stelsel.

De minister herinnert nogmaals aan de keuze die door de Raad van State als volgt werd voorgesteld :

« *Ofwel blijft het opdragen van zulke bevoegdheden aan de Internationale Tribunalen ten aanzien van België problematisch; als dat het geval is, behoort het Parlement, alvorens een wet aan te nemen die tot doel heeft de samenwerking met die Tribunalen mogelijk te maken, hun eerst de bevoegdheid op te dragen die zij vooralsnog ontberen.*

Het is belangrijk dit dilemma op te lossen, want van het standpunt dat wordt ingenomen, hangt reeds de te volgen parlementaire procedure af.

Indien de ontworpen wet immers, zoals het opschrift ervan laat uitschijnen, alleen een wet is die betrekking heeft op de samenwerking, moet zij alleen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden aangenomen, zoals door de Grondwet is toegestaan voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 ervan. » (Stuk Kamer, n° 359/1, blz. 14).

De minister besluit dat artikel 2 inderdaad niets toevoegt aan de tekst die door de Kamer werd gestemd.

Het is slechts een bevestiging, ten overvloede, van de bevoegdheid van de Senaat om op dit domein tussen te komen.

De minister verwijst naar de Franse wet, die een gelijkaardig artikel in de wet heeft opgenomen. De Franse tekst luidt als volgt :

« *Pour l'application de la résolution 827 du Conseil de sécurité des Nations unies du 25 mai 1993 instituant un tribunal international en vue de juger les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis le 1^{er} janvier 1991, la France participe à la répression des infractions et coopère avec cette juridiction dans les conditions fixées par la présente loi.* ».

Verschillende leden merken op dat de bewoordingen van de Franse wet correcter zijn dan artikel 2 van de overgezonden tekst. De Franse wet stelt het *self-executing*-karakter van de resolutie niet in vraag. De door de Senaat overgezonden tekst doet dat wel.

De heer Giet haalt volgende passus aan uit de verklaringen die door de heer Vandenberghe tijdens de behandeling van het ontwerp in de plenaire vergadering van de Senaat werden afgelegd :

se au Sénat: La commission n'a nullement voulu nier l'effet immédiat de ces dispositions.

La décision de la commission a plutôt été motivée par l'internationalité du projet.

M. Duquesne partage l'avis de l'intervenant précédent. Le Sénat a commis en l'occurrence une erreur de principe.

Le ministre demande que l'on fasse preuve de pragmatisme en examinant cette question.

En définitive, le Sénat a, lui aussi, seulement voulu établir un lien entre les systèmes judiciaires belge et international.

Le ministre rappelle, une nouvelle fois, les termes de l'alternative présentée par le Conseil d'Etat :

« *Ou bien la dévolution de tels pouvoirs aux Tribunaux internationaux reste, au regard de la Belgique, problématique; si tel est le cas, le Parlement doit, avant de voter une loi dont le but est de permettre la coopération avec eux, prendre le soin de leur attribuer la compétence qui leur manque encore aujourd'hui.*

Il importe de sortir de ce dilemme car de la position prise dépend déjà la procédure parlementaire à suivre.

En effet, si la loi en projet est seulement, comme son intitulé le laisse croire, une loi relative à la coopération, elle pourrait n'être adoptée que par la Chambre des Représentants, comme le permet la Constitution pour les matières qu'elle vise en son article 78. » (Doc. Chambre n° 359/1, p. 14).

Le ministre conclut en précisant que l'article 2 n'ajoute effectivement rien au texte adopté par la Chambre.

Cette disposition réaffirme simplement, si besoin en était encore, que le Sénat a le pouvoir de légiférer dans ce domaine.

Le ministre renvoie à la loi française, qui comprend un article similaire, libellé comme suit :

« *Pour l'application de la résolution 827 du Conseil de sécurité des Nations unies du 25 mai 1993 instituant un tribunal international en vue de juger les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis le 1^{er} janvier 1991, la France participe à la répression des infractions et coopère avec cette juridiction dans les conditions fixées par la présente loi.* ».

Plusieurs membres font observer que la formulation de la loi française est plus correcte que celle de l'article 2 du texte transmis. Contrairement à la loi française, le texte transmis par le Sénat remet en cause l'effet direct des résolutions.

M. Giet cite les passages suivants des déclarations faites par M. Vandenberghe au cours de l'examen du projet en séance plénière du Sénat :

« Door nu te stellen dat het een bicamerale aangelegenheid betreft, wordt erkend dat de bevoegdheids-overdracht aan de tribunalen door de wet moet worden geregeld. Dit houdt een impliciete verwerping van de rechtstreekse werking in. In het ontwerp diende dan ook een nieuw artikel 2 te worden ingelast dat de bevoegdheid van de internationale tribunalen erkent. Het volstaat hiervoor om de beginselverklaringen van de resoluties over te nemen en alle besluiten van normatieve aard in het Belgisch Staatsblad te publiceren.

Daarom werd door de commissie een amendement aangenomen dat een dergelijke beginselverklaring in de wet opneemt. Dit amendement komt tegemoet aan de artikelen 143 en 13 van de Grondwet die men samen moet lezen. Volgens deze artikelen kan een rechtbank enkel bij wet worden opgericht, kunnen geen uitzonderingsrechtbanken worden opgericht en moet iedereen berecht worden door de rechter die hij zelf kiest. Artikel 146 betreffende het verbod op buitengewone rechtbanken vormt geen beletsel, vermits duidelijk uit de resoluties, de statuten en het procedurereglement blijkt dat de tribunalen voor ex-Joegoslavië en Ruanda geen politieke gerechten zijn. »

Uit de bespreking in de plenaire vergadering blijkt tevens dat dit standpunt gedeeld werd door de andere senatoren.

De heer Moureaux onderstreept een laatste maal dat deze interpretatie volledig in strijd is met alle teksten die betreffende deze resoluties werden goedgekeurd.

Hij citeert ondermeer uit het reglement voor de procedure en de bewijsvoering van het Internationaal Tribunaal :

« De in artikel 29 van het Statuut vermelde verplichtingen hebben een primaat over alle juridische beletsels die de nationale wetten of de uitleveringsverdragen waarbij de betrokken Staat partij is, zouden kunnen tegenwerpen aan het feit dat de beschuldigde of een getuige ter beschikking wordt gesteld van het Tribunaal of daarnaar wordt overgebracht. » (artikel 58).

De minister herhaalt dat artikel 2 misschien overbodig is maar dat het geen schade toebrengt aan de internationale bepalingen omdat het alleen bedoeld was om de verbinding te maken tussen de internationale bepalingen en de interne rechtsorde.

De leden delen de zienswijze van de minister niet.

De Senaat heeft de legitimering van de eigen instelling doen prevaleren op de correcte interpretatie van de internationale rechtsregels.

Zoals de minister ook in zijn inleiding in de Senaat terecht stelde gaat dit wetsontwerp uit van de primauté van de internationale rechtsnorm.

Het beoogt niet meer dan het vastleggen van de procedureregels voor de samenwerking met de Internationale Tribunalen (Verslag Senaat, Stuk n° 247/3-1995/1996, blz. 6).

« En affirmant qu'il s'agit d'une matière bicamérale, on reconnaît que le transfert de compétences aux tribunaux doit être réglé par la loi. Cela signifie le rejet implicite de l'effet direct. Aussi, dans le projet, il fallait insérer un nouvel article 2, reconnaissant la compétence des tribunaux internationaux. Il suffit à cet effet de reprendre les déclarations de principe des résolutions et de publier toutes les décisions de caractère normatif au Moniteur belge.

C'est pourquoi la commission a adopté un amendement qui inscrit une telle déclaration de principe dans la loi. Cet amendement répond aux articles 143 et 13 de la Constitution qu'il faut combiner. Selon ces articles, un tribunal ne peut être créé que par une loi, des tribunaux d'exception ne peuvent être créés et chacun doit être jugé par le juge de son choix. L'article 146 relatif à l'interdiction des tribunaux extraordinaires ne constitue pas un obstacle, étant donné qu'il ressort nettement des résolutions, du statut et du règlement de procédure que les tribunaux pour l'ex-Yougoslavie et le Rwanda ne sont pas des juridictions politiques. »

Il ressort également de l'examen en séance plénière que ce point de vue était partagé par d'autres sénateurs.

M. Moureaux souligne une dernière fois que cette interprétation est tout à fait contraire aux textes qui ont été approuvés au sujet de ces résolutions.

Il cite notamment un extrait du règlement relatif à la procédure et à l'administration de la preuve devant le Tribunal international :

« Les obligations énoncées à l'article 29 du Statut prévalent sur tous obstacles juridiques que la législation nationale ou les traités d'extradition auxquels l'Etat intéressé est partie pourraient opposer à la remise ou au transfert de l'accusé ou d'un témoin au Tribunal. » (article 58).

Le ministre répète que s'il est peut-être superflu, l'article 2 ne porte toutefois nullement atteinte aux dispositions internationales, dans la mesure où il vise uniquement à établir le lien entre les dispositions internationales et l'ordre juridique interne.

Les membres ne partagent pas l'avis du ministre.

Le Sénat a fait prévaloir la légitimation de sa propre institution sur l'interprétation correcte des règles de droit international.

Comme le ministre l'a également indiqué, à juste titre, dans son exposé introductif prononcé devant la commission du Sénat, la primauté de la norme juridique internationale constitue l'essence du projet de loi.

Ce dernier n'a d'autre but que de fixer les règles procédurales en vue de la collaboration avec les Tribunaux internationaux (Rapport Sénat, Doc. n° 1-247/3-1995/1996, p. 6).

Na een laatste gedachtenwisseling over een eventueel herstel van het oorspronkelijk opschrift van het wetsontwerp (technische correctie die zonder amendement kan doorgevoerd worden) beslist de commissie om deze symbolische ingreep om opportuniteitsredenen niet door te voeren.

De draagwijdte van het ontwerp zal voldoende duidelijk zijn op basis van de bespreking die in dit verslag wordt weergegeven.

*
* *

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 tegen 1 stem.

Art. 3 tot 5

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking en worden aangenomen met 10 tegen 1 stem.

Art. 6

De heer Moureaux meent dat de draagwijdte van de hoorplicht moet gepreciseerd worden. De hoorplicht kan slechts nageleefd worden in het geval waarin zulks ook materieel mogelijk is.

Het Hof van Cassatie kan een rechtsgeldige beslissing nemen als de onmogelijkheid wordt vastgesteld om de betrokkene te horen.

De minister is het met deze interpretatie eens.

Het artikel wordt aangenomen met 10 tegen 1 stem.

Art. 9 tot 11

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking en worden aangenomen met 10 tegen 1 stem.

Art. 12

De heer Moureaux vraagt welke sanctie er staat op de overschrijding van de termijn van drie maanden, die in het laatste lid van § 1 wordt voorgeschreven.

De minister antwoordt dat de periode van drie maanden als een termijn van orde moet worden beschouwd. In de hypothese van paragraaf 1 moet de procedure in normale omstandigheden binnen een termijn van drie maanden kunnen afgewerkt worden en de overbrenging gerealiseerd worden.

In de hypothese van paragraaf 2 wordt echter wel een sanctie bepaald.

Het betreft hier evenwel een totaal andere situatie.

De betrokkene werd *voorlopig* aangehouden door de procureur van het Tribunaal. Het is bijgevolg normaal dat hij terug in vrijheid wordt gesteld indien hem geen bevel tot aanhouding, uitgevaardigd door

Après un échange de vues sur la question de savoir s'il conviendrait de rétablir l'intitulé initial du projet de loi (une correction technique qui ne nécessite pas d'amendement), la commission décide, pour des raisons d'opportunité, de ne pas apporter cette modification symbolique.

La discussion dont il est rendu compte dans le présent rapport établit de manière suffisamment claire la portée du projet de loi à l'examen.

*
* *

L'article 2 est adopté par 10 voix contre une.

Art. 3 à 5

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion et sont adoptés par 10 voix contre une.

Art. 6

M. Moureaux estime qu'il faut préciser la portée de l'obligation d'entendre l'intéressé. Cette obligation ne pourra être respectée que si l'audition est matériellement possible.

La Cour de cassation doit pouvoir se prononcer valablement si l'impossibilité d'entendre l'intéressé a été constatée.

Le ministre souscrit à cette interprétation.

L'article 6 est adopté par 10 voix contre une.

Art. 9 à 11

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion et sont adoptés par 10 voix contre une.

Art. 12

M. Moureaux demande de quelle sanction est assorti le dépassement du délai de trois mois prescrit par le dernier alinéa du § 1^{er}.

Le ministre répond que la période de trois mois doit être considérée comme un délai d'ordre. Dans l'hypothèse du § 1^{er}, la procédure doit normalement pouvoir être terminée dans un délai de trois mois et le transfert réalisé.

En revanche, une sanction est prévue dans l'hypothèse du § 2.

Il s'agit toutefois d'une situation tout à fait différente.

L'intéressé fait l'objet d'une arrestation provisoire à la demande du procureur du Tribunal. Il est dès lors normal qu'il soit remis en liberté si un mandat d'arrêt émis par le Tribunal ne peut lui être signifié

het Tribunaal, kan worden betekend binnen drie maanden te rekenen van het bevel tot aanhouding. Deze procedure betreft dus een uitzonderingssituatie, vandaar dat de regels strikter zijn.

De heer Duquesne is van oordeel dat artikel 12 een aantal beginselen door elkaar haalt. De procedure die wordt voorgesteld vermengt de regels die gelden voor de voorlopige hechtenis en de bepalingen betreffende de uitlevering. Wat hem betreft is de termijn van orde van drie maanden die in paragraaf 1 wordt voorgeschreven overbodig, in de eerste plaats omdat de overbrenging — behalve misschien in uiterst extreme situaties — steeds binnen de drie maanden zal gerealiseerd zijn en in de tweede plaats omdat een termijn van orde niet past in het strafrecht.

De heren Moureaux en Landuyt delen deze zienswijze.

*
* *

Het artikel 12 wordt aangenomen met 10 tegen 1 stem.

Art. 13

Dit artikel wordt aangenomen met 10 tegen 1 stem.

Art. 13bis

De heer Laeremans heeft een amendement ingediend (n° 2) strekkend tot de invoeging van een artikel 13bis (en niet 14bis zoals verkeerdelijk wordt aangegeven op het Stuk n° 359/6).

Het amendement strekt ertoe de wet niet van toepassing te verklaren op Belgen.

Het lid legt uit dat de doorverwijzing in feite neerkomt op een uitlevering.

Aangezien ons interne recht de inbreuken inzake genocide en de bescherming van de mensenrechten streng bestraft en ons rechtssysteem meer garanties biedt inzake de rechten van de verdediging, bestaat er geen enkele reden om eigen onderdanen aan de tribunalen uit te leveren.

De minister antwoordt dat de doelstellingen van deze wet, met name de bestraffing van de verantwoordelijken voor een *genocide*, deze afwijking van de tot nog toe geldende principes volkomen verantwoordt.

Het amendement wordt verworpen met 10 tegen 1 stem.

dans les trois mois de la signification du mandat d'arrêt belge. Cette procédure concerne donc une situation exceptionnelle, ce qui explique que les règles soient plus strictes.

M. Duquesne estime que l'article 12 mélange un certain nombre de principes. La procédure proposée mêle les règles qui régissent la détention préventive et les dispositions relatives à l'extradition. Il estime, pour sa part, que le délai d'ordre de trois mois prévu au § 1^{er}, est superflu, et ce, en premier lieu, parce que — sauf peut-être dans des situations vraiment extrêmes — le transfert sera toujours effectué dans les trois mois et, deuxièmement, parce qu'un délai d'ordre n'a pas sa place en droit pénal.

MM. Moureaux et Landuyt partagent ce point de vue.

*
* *

L'article 12 est adopté par 10 voix contre une.

Art. 13

Cet article est adopté par 10 voix contre une.

Art. 13bis

M. Laeremans présente un amendement (n° 2) visant à insérer un article 13bis (et non un article 14bis comme l'indique erronément le document n° 359/6).

L'amendement vise à rendre la loi inapplicable aux citoyens belges.

Le renvoi équivaut en fait à une extradition.

Etant donné que notre droit interne punit sévèrement les infractions en matière de génocide et de protection des droits de l'homme et que notre système juridique offre davantage de garanties en matière de droits de la défense, il n'y a aucune raison de livrer nos ressortissants aux tribunaux internationaux.

Le ministre répond que l'objectif de la loi en projet, à savoir réprimer les responsables d'un *génocide*, justifie parfaitement cette dérogation aux principes appliqués jusqu'ici.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre une.

Art. 14 en 15

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking en worden respectievelijk aangenomen met 10 tegen 1 stem en met 10 stemmen en 1 onthouding.

*
* *

Het gehele ontwerp wordt ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 1 stem.

De rapporteur,

De voorzitter,

D. VANDENBOSSCHE

M. VERWILGHEN

Art. 14 et 15

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés respectivement par 10 voix contre une et par 10 voix et une abstention.

*
* *

L'ensemble du projet est adopté, sans modification, par 10 voix contre une.

Le rapporteur,

Le président,

D. VANDENBOSSCHE

M. VERWILGHEN